

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 74 (1956)  
**Heft:** 172

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Perubo AG. in Liq., Basel. Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

ACF concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre. Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro i termini fissati per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Creditori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (1386)

Fallito: Chicherio Edoardo, tessili e confezioni, viale Officina, Bellinzona.

Data del decreto: 17 luglio 1956.

Procedura sommaria: con decreto pretoriale 23 luglio 1956 è stata ordinata la procedura sommaria giusta l'art. 231 L.E.F.

Adunanza dei creditori: 3 agosto 1956, ore 14.30, nello Ufficio dei fallimenti, Bellinzona.

Termine per le insinuazioni: 20 giorni dalla pubblicazione.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Allstadt (1381)

##### Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im Konkurse über die

Petrag, Petroleum-Aktiengesellschaft,

Zürich 1, liegt der wegen einer nachträglich angemeldeten Forderung ergänzte Kollokationsplan den Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung der Kollokationsverfügung sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (25. Juli 1956) an, mittels Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen.

#### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1387)

##### Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: Nachlass des Woodtli Walter, Handelsreisender, geb. 1898, von Oftringen (Aargau), zuletzt wohnhaft gewesen Weinbergstrasse 51, Zürich 6, früher Limmatstrasse 213, Zürich 5.

Anfechtbar innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 172 vom 25. Juli 1956) an, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von Drittpersonen an beweglichen Sachen geltend gemachten Eigentums sind innert der gleichen Frist dem Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich einzureichen, ansonst Verzicht darauf gefolgt wird.

Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken für die Ehefrau des Walter Woodtli sind ebenfalls innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde über die Konkursämter schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung in Rechtskraft erwächst.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1390)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin:

Atlas Transatlantic Trading Company Ltd,

Aktiengesellschaft zur Ausübung jeder Art kommerzieller Tätigkeit, insbesondere Handel von, nach und in Uebersee, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

#### Kt. Solothurn Konkursamt Kriegstetten i. V., Solothurn (1382)

Das Konkursverfahren über

1. Rebmänn-Schenk Eduard, Emils, 1926, Automechaniker, Zuchwil, und

2. Rebmänn Franz, Emils, 1928, Elektromechaniker, Zuchwil,

ist durch Verfügung des Konkursrichters von Bucheggberg-Kriegstetten vom 20. Juli 1956 als geschlossen erklärt worden.

#### Kt. Appenzell I.-Rh. Konkursamt Appenzell (1391)

Gemeinschuldnerin: Aktiengesellschaft Carl Zürcher, Appenzell.

Datum der Schlussklärung: 12. Juli 1956.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

#### Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (1308<sup>1</sup>)

##### Vente d'immeubles — Unique enchère

Le lundi 27 août 1956, à 15 heures, en salle du Tribunal, à Cully, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de la masse en faillite de Mätzler Johann, fils de Johann-Josef, à Cully, savoir:

Commune de Cully.

Au lieu dit: à Cully. Bâtiment ayant habitation et charcuterie, places, jardin, d'une surface totale de 3 a. 15 ca.

Assurance incendie	Fr. 68 700.—
Estimation fiscale	Fr. 80 000.—
Estimation juridique	Fr. 60 000.—

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles, l'inventaire des biens mobiliers formant la mention d'accessoires et les parties intégrantes, ainsi que l'état des charges sont à la disposition des intéressés au bureau de l'office.

Cully, le 10 juillet 1956.

Le préposé aux faillites de Lavaux:  
A. Grand.

#### Réalisation des Immeubles

##### dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

#### Ct. de Vaud Office des poursuites, Yverdon (1383)

##### Vente d'immeubles

Logement 9 pièces, chambre de bains, cabinet de toilette, grande cave avec pressoir, dépendances spacieuses. Possibilité de faire 2 appartements.

Vendredi, 31 août 1956, à 16 heures, au Café de la Croix Fédérale, à Montagny, l'office des poursuites de l'arrondissement d'Yverdon procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de

Bornand Carlo-Paul,

place St-François 11, Lausanne, savoir:

## Commune de Montagny

A Montagny et à La Grand-Vigne, habitation, buanderie avec terrasse, places, jardins et pré, d'une superficie totale de 10 ares 90 centiares.

Assurance incendie: 58 200 fr.  
Estimation fiscale: 45 000 fr.  
Taxe de l'office: 50 000 fr.

Délai pour les productions: 13 août 1956.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale et l'état des charges seront à disposition des intéressés au bureau de l'office, dès le 17 août 1956. Vente requise par le créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

Yverdon, le 20 juillet 1956.

Le préposé aux poursuites:  
H. Bornand.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordat

## Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

## Kt. Bern Konkurskreis Nieder-Simmental (1393)

Schuldner: Steiner Werner, 1910, Kaufmann, in Wimmis.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Niedersimmental in Wimmis: 24. Juli 1956.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Adolf Bihsel, Notar, Wimmis und Spiez.

Eingabefrist: bis und mit 20. August 1956. Die Gläubiger des Werner Steiner, obgenannt, werden aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter anzumelden.

Ort und Zeit der Gläubigerversammlung werden später bekannt gemacht.

## Ct. du Valais Arrondissement de Martigny (1384)

Débiteur: Poppi-Favre Renzo, alimentation, Martigny-Ville.

Date de l'octroi du sursis: 18 juillet 1956.

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire au sursis: Camille Abbet, notaire, Martigny-Bourg.

Délai de production: 20 jours.

Assemblée des créanciers: 27 octobre 1956, à 9 heures, à la salle du Tribunal, à Martigny-Ville.

Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée des créanciers, au domicile du commissaire.

N.B. Les créanciers qui ont commencé des poursuites sont priés de produire à nouveau leurs créances, toutes pièces justificatives à l'appui.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

## Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (1392)

Schuldner: Haas Josef Otto, Photo-Print, Zürichstrasse 46, Luzern. Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 4. August 1956, vormittags 10.30 Uhr. Amtsgericht Luzern-Stadt, Grabenstrasse 2, Luzern.

Luzern, den 23. Juli 1956.

Amtsgericht Luzern-Stadt,  
II. Vizepräsident: Dr. W. Fischler.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

## Kt. Bern Richteramt II, Bern (1388)

Schuldner: Mühlemann Hans, Kaufmann und

Frau Mühlemann Valeska,

früher in Zollikofen, nun in Interlaken, für sich persönlich und als unbeschränkt haftende Gesellschafter der konkursierten Firma H. & V. Mühlemann, Vertrieb von Hörapparaten, Bern.

Datum der oberinstanzlichen Bestätigung: 13. Juli 1956.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Bern, den 19. Juli 1956.

Der Nachlassrichter: Troesch.

## Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

## Ct. de Fribourg Tribunal de la Sarine, Fribourg (1394)

Périsset François, feu Jean-Joseph, de Vauderens, entreprise générale de construction, à Marly-le-Petit, a demandé l'octroi d'un sursis concordataire.

Le président du Tribunal statuera sur la demande mardi 31 juillet 1956, à 14 heures 30.

Les créanciers peuvent faire connaître, mais par écrit seulement, leurs motifs d'opposition à l'octroi du sursis.

Fribourg, le 24 juillet 1956.

Le président du Tribunal:  
Ch. Guggenheim.

## Ct. de Vaud

## Tribunal de Grandson

(1385)

Le président du Tribunal du district de Grandson statuera en son audience du jeudi 9 août 1956, à 10 heures, en salle du Tribunal à Grandson, sur la demande de sursis concordataire présentée par la société anonyme Gaille Georges S.A., mouvements à musique, à Ste-Croix.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Grandson, le 20 juillet 1956.

Le président: Cornaz.

## Verschiedenes — Divers — Varia

## Ct. de Vaud

## Office des faillites, Lausanne

(1389)

## Fournitures pour autos

A remettre magasin situé sur bon passage à Lausanne.

Pour tous renseignements s'adresser à l'office des faillites, Ile Saint-Pierre, 3<sup>e</sup> étage, à Lausanne.

Office des faillites: A. Ruegsegger, subst.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Zürich — Zurich — Zurigo

17. Juli 1956.

Fahrzeugbedarf AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Juni 1956 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt den Handel mit Fahrzeugteilen jeglicher Art und technischen Bedarfsartikeln sowie die Tätigkeit aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 125 000 und ist zerlegt in 125 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Fritz Kotz, deutscher Staatsangehöriger, in Wühl (Bezirk Köln, Deutschland), als Präsident, sowie Emil Streuli, von Horgen, in Zürich, und Fridolin Paul Tschappu, von Riedern (Glarus), in Hirzel (Zürich), als weitere Mitglieder. Geschäftsdomizil: Rämistrasse 7 in Zürich 1 (Bureau Dr. E. E. Steiner).

20. Juli 1956.

Zentralverband Schweizerischer Haus- und Grundeigentümervereine (Union centrale de sociétés suisses de propriétaires), in Zürich 1, Verein (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1948, Seite 1597). Die Delegiertenversammlung vom 12./13. Mai 1956 hat die Statuten abgeändert. Der Name lautet Schweizerischer Hauseigentümerverein. Der Verein bezweckt, die Freiheit des Grundeigentums gemäss Art. 641 ZGB zu verteidigen und die Gesamtinteressen der schweizerischen Haus- und Grundeigentümer zu wahren und zu fördern. Die Organe des Vereins sind die Delegiertenversammlung, der Vorstand von 11 bis 15 Mitgliedern, der Ausschuss, die Präsidentenkonferenz, das Sekretariat und die Kontrollstelle. Präsident, Vizepräsident und Sekretär führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von Emil Preisig, Rudolf Schmid und Dr. Fritz Egger sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Emil Bösch, von Wildhaus (St. Gallen), in St. Gallen, Vizepräsident des Vorstandes. Neues Geschäftsdomizil: Seidengasse 13 in Zürich 1.

20. Juli 1956.

Tellurium-Verlags-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1955, Seite 1514), Herausgabe der Monatszeitschrift «Annabelle» usw. Karl von Schumacher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich als Präsident mit Einzelunterschrift gewählt worden Dr. Pierre von Schumacher, von Luzern, in Zürich.

20. Juli 1956.

Bettfedernfabrik Eibe-Giesshübel A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1954, Seite 167). Die Generalversammlung vom 11. Juli 1956 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet jetzt Bettfedernfabrik Giesshübel A.G. Anton Schriber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Hans Hasler-Wüst (bisher Präsident) ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates. Er führt weiterhin Einzelunterschrift.

20. Juli 1956.

Contraves A.-G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1955, Seite 1925), Forshung auf dem Gebiet der artilleristischen Flugabwehr usw. Die Generalversammlung vom 10. Juli 1956 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 4000 neuen Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 3 000 000 eingeteilt in 6000 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Es ist voll einbezahlt. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Dietrich Bührli, von und in Zürich.

20. Juli 1956.

H. Haegeli-Roth, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Hägeli-Roth, von Hofstetten (Solothurn), in Zürich 8. Fabrikation und Vertrieb von handgemachten Plastik-Spielwaren. Dufourstrasse 117.

20. Juli 1956.

Albatros Immobilien A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 52 vom 2. März 1956, Seite 574). Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöscht.

20. Juli 1956.

Thomet & Cie., in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 80 vom 6. April 1954, Seite 886), Haushalt-Einrichtungen usw. Ueber diese Gesellschaft wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich vom 10. Juli 1956 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

20. Juli 1956.

W. Merz & Co., Inhaberin Frau E. Merz, Zweigniederlassung in Brütten (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2562), mit Hauptsitz in Frauenfeld, Handel mit Fahrzeugen aller Art usw. Infolge Löschung dieser Firma am Hauptsitz wird diese Zweigniederlassung von Amtes wegen gestrichen.

20. Juli 1956.

Katady A.-G., bisher in Zürich 7 (SHAB. Nr. 220 vom 19. September 1952, Seite 2326). Die Generalversammlung vom 6. Juli 1956 hat die Statuten abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist jetzt Wallisellen. Diese bezweckt die

Herstellung und den Vertrieb von Apparaten aller Art sowie von chemischen Präparaten, die Abgabe von Lizenzen auf den genannten Gebieten, die Beteiligung an anderen Unternehmungen, insbesondere auf dem Gebiet der Chemie und Physik, die Uebernahme und Ausübung von treuhänderischen Funktionen in jeder Form, insbesondere die treuhänderische Führung von Konsortien sowie alle mit diesem Gesellschaftszweck verbundenen Geschäfte. Die Vorrechte der bisherigen 700 Vorzugsaktien zu Fr. 100 sind aufgehoben worden unter gleichzeitiger Umwandlung dieser Namenaktien in Inhaberaktien. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Geschäftsdomizil: Industriestrasse 27.

20. Juli 1956.

**A. Flücker Jnwelen G.m.b.H., Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1955, Seite 1502). Die Gesellschafterversammlung vom 11. September 1954 hat die Statuten abgeändert. Rudolf Gilomen ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Seine Stammeinlage im Betrage von Fr. 1000 ist von der Gesellschafterin Alice Hefti geb. Bächli erworben worden, wodurch sich deren Stammeinlage auf Fr. 19 000 erhöht hat.

20. Juli 1956. Holz, Holzprodukte.

**E. Ryser-Schoop A.-G., in Zürich 2** (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1953, Seite 241), Import und Export sowie Veredlung von Holz und Holzprodukten usw. Einzelprokura ist erteilt worden an Robert Züger, von Vorderthal (Schwyz) in Kilchberg (Zürich). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Karl Grimm, von und in Küsnacht (Zürich).

20. Juli 1956.

**Rosenstiel Papier A.G., in Zürich 3** (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1953, Seite 689), Betrieb eines Papierhandels- und Papierverarbeitungsgeschäftes. Die Prokura von Jacques Schenkel ist erloschen.

20. Juli 1956. Versicherungen.

**Interbroke Ltd., in Zürich 2**, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1955, Seite 2666), Tätigkeit von Vermittlungsgeschäften auf dem gesamten Gebiet des Versicherungs- und Rückversicherungswesens. Die Prokura von Robert Märky ist erloschen.

20. Juli 1956.

**Genossenschaft Metzgermeisterverein der Stadt Zürich**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 231 vom 4. Oktober 1954, Seite 2522). Die Unterschrift von Gotthold Häfner ist erloschen. Neu ist in den Vorstand mit Kollektivunterschrift gewählt worden Kurt Huber, von Urdorf (Zürich), in Zürich; er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten.

20. Juli 1956. Industrielle Rohstoffe.

**Keyser & Mackay, Amsterdam, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1955, Seite 1490), Import, Export, Transithandel und Vertretungen in industriellen Rohstoffen, offene Handelsgesellschaft mit Hauptsitz in Amsterdam. Kollektivprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, ist erteilt worden an Hans-Beat Wallimann, von Alpnach (Obwalden), in Zürich; er zeichnet mit je einem der Gesellschafter.

20. Juli 1956. Pharmazeutische Produkte.

**Ludwig Wiedenmann**, in Zürich (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1954, Seite 155), Handel mit pharmazeutischen Produkten. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Ludwig Wiedenmann, Nachfolgerin M. Wiedenmann», in Zürich, erloschen.

20. Juli 1956. Pharmazeutische Produkte usw.

**Ludwig Wiedenmann, Nachfolgerin M. Wiedenmann**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Margarethe Wiedenmann, geb. Pfenninger, von Zürich, in Zürich 7. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Ludwig Wiedenmann», in Zürich, übernommen. Einzelprokura ist erteilt an Dr. Ferenc Rappai, von und in Zürich. Handel mit und Fabrikation von pharmazeutischen Produkten. Winterthurerstrasse 84.

20. Juli 1956.

**Paul Bitsch, Privatdetektiv-Bureau**, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Paul Bitsch, von Schaffhausen, in Winterthur 1. Privatdetektiv-Bureau, Ueberwachungen, Ermittlungen, Informationen. Haldenstrasse 8.

20. Juli 1956. Schokolade- und Konfiserieartikel.

**A. Vock**, bisher in St. Gallen (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1950, Seite 2255). Die Firma hat den Sitz nach Dürnten verlegt. Inhaber ist Arthur Vock, von Wohlen (Aargau), nun in Dürnten. Handel an gros mit Schokolade- und Konfiserieartikeln. Chalet Alpenblick, Hasenstrick.

20. Juli 1956. Elektro-mechanische Apparate.

**A. Gehring**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1954, Seite 2626), elektro-mechanische Werkstätte. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz und sein Wohndomizil nach Dietikon verlegt. Die Firma wird abgeändert auf **A. Gehring, Mego-Apparate**. Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Fabrikation von elektro-mechanischen Apparaten Marke «Mego». Gjuhstrasse 27.

20. Juli 1956. Metallwaren.

**Metallwa A.G., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1947, Seite 881), Fabrikation von und Handel mit Metallwaren aller Art. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 24. Februar 1956 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

20. Juli 1956. Metallwaren, elektrothermische Apparate.

**Metallwa A.G., in Zürich**. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. Juni 1956 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Metallwaren und elektrothermischen Apparaten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Hugo Gut, von Obfelden, in Kilchberg (Zürich), als Präsident, sowie Werner Weber und Hedwig Luise Weber, beide von und in Zürich, als weitere Mitglieder. Dr. Hugo Gut und Werner Weber führen Einzelunterschrift; Hedwig Luise Weber zeichnet zu zweien. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 11 in Zürich 1 (Büro Dr. Hugo Gut).

20. Juli 1956.

**Wasserversorgung Girenbad**, in Hinwil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. Februar 1955 eine Genossenschaft. Diese bezweckt, die Mitglieder mit gutem Trinkwasser zu versorgen, ferner, soweit möglich, Brauchwasser für gewerbliche und industrielle Zwecke zur Verfügung zu stellen, sowie Wasser für die Hydrantenanlage zu Feuerwchrübungen und für allfällige Brandfälle bereitzuhalten. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Genossenschafter

durch Zirkular oder Publikation im «Freisinnigen». Der Vorstand besteht aus fünf Mitgliedern. Präsident, Aktuar und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Hans Honegger, von und in Hinwil, Präsident; Hans Moor, von Innertkirchen (Bern), in Hinwil, Aktuar, und Johann Feuz, von Lauterbrunnen (Bern), in Hinwil, Kassier. Geschäftsdomizil: In Schaugen (bei Hans Honegger).

20. Juli 1956. Waren aller Art usw.

**Diethelm & Co. A.-G., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1955, Seite 2970), Handel in allen Formen, in Uebersee und Europa usw. Die Unterschrift von Max Diem ist erloschen; dieser bleibt jedoch Mitglied des Verwaltungsrates. Jakob Schiess, Mitglied des Verwaltungsrates, ist jetzt Vizepräsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu sind als Mitglieder des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden: Mark Diethelm, von Erlen und Weinfeld, in Singapore, und August Fridolin Somm; die Prokura des letzteren ist erloschen.

20. Juli 1956. Baumwollweberei usw.

**Caspar Emil Spörri & Co. AG., in Bâretswil** (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1952, Seite 1005), Baumwollweberei usw. Alice Ida Spörri ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu ist als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Dr. iur. Kurt Spörri, von Bâretswil, in Bubikon. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Max Hausmann, von Steckborn, und Hermann Holenstein, von Bütschwil, beide in Bâretswil.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

20. Juli 1956.

**Verband Schweizerischer Teigwarenfabrikanten (Union des fabricants suisses de pâtes alimentaires)** (Unione dei fabbricanti svizzeri di paste alimentari), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1954, Seite 2690). Die Unterschrift von Jakob Plattner ist erloschen. Zum neuen Geschäftsführer und Sekretär wurde ernannt Dr. iur. Louis Capol, von Andiat (Graubünden) und Luzern, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten, Vizepräsidenten oder mit je einem andern Mitglied des Verwaltungsrates zu zweien.

20. Juli 1956. Strickwaren usw.

**Lana-Seta A.G. (Lana-Seta S.A.)**, in Bern, Verkauf von Strickwaren, Boneteriewaren usw. (SHAB. Nr. 54 vom 5. März 1948, Seite 659). Der einzige Verwaltungsrat Dr. iur. Walter Vinassa wohnt nun in Lugano. Neues Geschäftsdomizil: Wabernstrasse 24 (bei Hans Balmer).

##### Bureau Biel

19. Juli 1956. Uhrenschalen.

**Laure Gisiger-Fleury**, in Biel, Betrieb nach Lapidieren von Uhrenschalen (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1952, Seite 1566). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Laure & Erwin Gisiger-Fleury», in Biel.

19. Juli 1956. Uhrenschalen.

**Laure & Erwin Gisiger-Fleury**, in Biel. Laure Gisiger, geb. Fleury, und deren Ehemann Erwin Gisiger, beide von Selzach, in Biel, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 20. Juli 1956 beginnt und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Laure Gisiger-Fleury», in Biel, übernimmt. Atelier de terminage de boîtes. Giesserei-gässli 22.

20. Juli 1956.

**Maschinenfabrik Mikron A.G. (Fabrique de Machines Mikron S.A.) (Mikron Maehine Works Ltd.)**, in Biel (SHAB. Nr. 304 vom 27. Dezember 1955, Seite 3335). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. Juli 1956 hat die Gesellschaft ihr Grundkapital von Fr. 960 000 durch Ausgabe von 240 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 1 200 000 erhöht. Die neu ausgegebenen Aktien sind durch Verrechnung mit Guthaben der neuen Aktionäre an die Gesellschaft voll liberiert. Das Aktienkapital von Fr. 1 200 000 ist eingeteilt in 1200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurden die bisherigen Statuten vom 30. Oktober 1948 aufgehoben und durch neue ersetzt. Marc Voiblet ist als Präsident des Verwaltungsrates und Direktor des Unternehmens zurückgetreten; seine Einzelunterschrift ist erloschen. Er verbleibt aber weiterhin in der Verwaltung. Als neuer Präsident wurde gewählt Hans Eduard Schaller (bisher Mitglied). Das bisherige Mitglied Otto Lüscher ist Vizepräsident. Präsident und Vizepräsident zeichnen zu zweien unter sich oder jeder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Dr. Arnold Spiess ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten. An seine Stelle tritt ohne Zeichnungsberechtigung ein Jakob Ulrich Brunner, von Zürich und Bülach, in Zürich. Der Prokurist Raymond Naville wohnt in Port bei Biel.

##### Bureau Burgdorf

19. Juli 1956.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Kirehberg und Umgebung**, in Alchenflüh (SHAB. Nr. 125 vom 3. Juni 1953, Seite 1340). In der Generalversammlung vom 28. Januar 1956 wurden die Statuten revidiert. Die Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen schriftlich oder im «Amtsanzeiger von Kirehberg». Die Bekanntmachungen erscheinen im erwähnten Amtsanzeiger, die gesetzlich vorgeschriebenen Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Organe der Genossenschaft sind die Generalversammlung, die Verwaltung, der Verwalter und die Kontrollstelle. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär und 6 Beisitzern. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Sekretär. Der Verwalter führt Einzelunterschrift.

##### Bureau de Courtelary

18 juillet 1956. Nappes, tabliers, etc.

**René Paquier**, à Cortébert, commerce de nappes, tabliers, produits d'entretien (FOSC. du 23 mai 1956, N° 118, page 1315). La maison est radiée par suite de remise de commerce.

18 juillet 1956. Nappes, tabliers, etc.

**Andrée Paquier**, à Cortébert. Le chef de la maison est Andrée Paquier, née Linder, épouse dûment autorisée de René Paquier, de Denges (Vaud), à Cortébert. Commerce de nappes, tabliers, produits d'entretien.

20 juillet 1956.

**Cement- und Kalkfabriken R. Vigier Aktiengesellschaft, Filiale in Reuchenette** (Fabrique de ciment et de chaux R. Vigier, Société anonyme, succursale de Reuchenette), à Reuchenette, commune de Péry (FOSC. du 26 septembre 1955, N° 225, page 2435), société anonyme avec siège principal à Wilhof près Lutembach (Soleure). Selon décision de l'assemblée générale du 7 juin 1956, la société a modifié la raison sociale en celle de «Cementwerke Vigier AG (Ciments

Vigier SA (Vigier Cement Ltd.). Conformément à ce changement, les statuts ont été modifiés. La succursale de Reuchenette portera la raison de Ciments Vigier, société anonyme, succursale de Reuchenette.

*Bureau de Moutier*

19 juillet 1956. Coton.

Robert Blaesi, Coton RIDIS, à Moutier. Le chef de la maison est Robert Blaesi, d'Aedermannsdorf (Soleure), à Moutier, époux séparé de bicus de Germaine Lachat. Commerce de coton, marque «RIDIS». Avenue de la Gare 6.

*Bureau Nidau*

20. Juli 1956. Spenglerei usw.

Werner Konrad, in Twann. Inhaber der Firma ist Werner Konrad, von Schongau (Luzern), in Twann. Spenglerei, sanitäre Installationen. Hauptstrasse.

*Bureau Wangen a. d. A.*

12. Juli 1956. Spielwaren, technische Artikel.

Tschumi René, in Attiswil. Inhaber der Firma ist René Tschumi, von Wolfisberg, in Attiswil. Handel mit Spielwaren und technischen Artikeln.

*Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)*

20. Juli 1956. Versicherungen, Waschmaschinen.

Fritz Lauber, bisher in Adelboden (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1951, Seite 2162). Die Firma hat den Sitz nach Spiez verlegt. Inhaber der Firma ist Fritz Lauber, von Adelboden, in Spiez. Agentur für Versicherungen aller Art, Vertretungen von Waren aller Art, insbesondere von Waschmaschinen. Obere Bahnhofstrasse 4.

*Luzern — Lucerne — Lucerna*

19. Juli 1956. Furnier-, Sperrholz- und Isolierplatten.

K. Herzog-Elmiger AG., in Luzern, Furnier-, Sperrholz- und Isolierplattenhandel (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1950, Seite 2288). Laut öffentlicher Urkunde vom 17. Juli 1956 sind die Statuten teilweise abgeändert worden. Publikationspflichtige Tatsachen wurden dadurch nicht berührt. Karl Herzog-Elmiger ist infolge Todes und Martha Späti-Herzog infolge Rücktritts aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dem Verwaltungsrat gehören an: als Präsident Karl Herzog-Maier (bisher Mitglied) und als Mitglieder Anna Lothenbach-Herzog, nun Anna Herzog (bisher) sowie Ferdinand Späti, von und in Luzern (neu). Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

*Zug — Zoug — Zugo*

20. Juli 1956. Waren aller Art.

Zurimex A.G., in Zug. Durchführung von Handelsgeschäften aller Art (SHAB. Nr. 90 vom 21. April 1953, Seite 939). Dr. Walter Keller-Staub ist als Präsident zurückgetreten; er gehört weiterhin dem Verwaltungsrat als Vizepräsident an. Dr. Erwin Kulendik, der nun in Washington wohnt, wurde zum Präsidenten des Verwaltungsrates gewählt. Beide zeichnen wie bisher zu zweien.

*Freiburg — Fribourg — Friburgo*

*Bureau de Châtel-St-Denis*

20 juillet 1956. Hôtel.

Wäber Auguste, à Châtel-St-Denis, exploitation de l'Hôtel de Ville et de l'Aigle (FOSC. du 22 février 1938, N° 44, page 407). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Bureau de Fribourg*

20 juillet 1956. Ferblanterie, etc.

Roger Meuwly, à Fribourg, ferblanterie, appareillage, couvertures, installations sanitaires (FOSC. du 11 janvier 1949, N° 8, page 102). Par ordonnance du 6 juillet 1956, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a déclaré le titulaire en état de faillite.

*Solothurn — Soleure — Soletta*

*Bureau Balsthal*

18. Juli 1956. Fahrradartikel, Fahrzeuge.

Hans Flury A.-G. Balsthal, in Balsthal. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 12. Juli 1956 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb von Artikeln der Fahrradbranche sowie von Fahrzeugen aller Art. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Einladungen zur Generalversammlung durch eingeschriebenen Brief oder durch Mitteilung gegen Empfangsbescheinigung. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Hans Flury, von und in Balsthal; er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Lindenallee 652.

*Bureau Kriegstetten*

19. Juli 1956. Transporte, Kies.

Robert Clément, in Aeschi. Inhaber dieser Einzelfirma ist Robert Clément, von Ependes (Freiburg), in Aeschi. Warentransporte aller Art sowie Handel mit Kies. Luzernstrasse 6.

*Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna*

14. Juli 1956. Autos, Motorräder.

Rud. Fricker-Schäfer, in Lausen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Fricker-Schäfer, von Füllinsdorf, in Lausen. Auto- und Motorradhandel. Hauptstrasse 59.

14. Juli 1956. Malergeschäft.

Gustav Rössli, in Bottmingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gustav Rössli, von Romoos (Luzern), in Bottmingen. Malergeschäft. Talweg 17.

14. Juli 1956. Velos.

Hans Hügli, in Sissach, Velohandlung mit Reparaturwerkstatt (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1951, Seite 1216). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. Juli 1956. Eisenwaren usw.

A. Meyer Söhne A.G., in Licstal, Handel mit Eisenwaren usw. (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 157). Einzelprokura wurde erteilt an Gottfried Imhof, von Arni (Bern), in Licstal, und an Ernst Klein, von Wescen (St. Gallen), in Münchenstein.

17. Juli 1956.

Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Therwil (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1956, Seite 1627), mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift von Martin Protzen und die Prokura von Robert Studach sind erloschen.

17. Juli 1956. Zentralheizungen usw.

Walter Weber, in Ormalingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Weber, von Buus, in Ormalingen. Installation von Zentralheizungen und Oelfeuerungen. Rebgasse 115.

17. Juli 1956. Spielwaren usw.

Riva & Kunzmann A.G., in Münchenstein, Handel mit Spielwaren usw. (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1955, Seite 2959). Kollektivprokura wurde erteilt an Werner Boessinger, von und in Basel.

19. Juli 1956.

Wohngenossenschaft Brüggli, in Muttenz (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1951, Seite 1680). Die Unterschriften von Emil Baumann und Jakob Lohr-Keilwerth sind erloschen. Neu wurden gewählt: Walter von Arx-Hätti, von Neuendorf (Solothurn), als Sekretär, und Hans Hauser-Haberthür, von Basel, als Kassier, beide in Muttenz. Präsident, Vizepräsident, Kassier und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

*St. Gallen — St-Gall — San Gallo*

20. Juli 1956. Haushaltmaschinen.

Fritz Grob, in Brunnadern. Inhaber der Firma ist Fritz Grob, von Mogelsberg, in Brunnadern. Handel mit Haushaltmaschinen. Furt.

20. Juli 1956. Lebensmittel usw.

Emil Marquis, in Wattwil. Inhaber der Firma ist Emil Marquis, von Blauen (Bern), in Wattwil. Handel mit Lebensmitteln, Früchten und Gemüse. Volkshausstrasse.

20. Juli 1956. Velos, Nähmaschinen.

Josef Keller, in Rorschach, Velos- und Nähmaschinenhandlung (SHAB. Nr. 75 vom 31. März 1947, Seite 884). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Juli 1956.

Versicherungskasse des Schweiz. Kaminfegeverbandes, bisher in Fla wil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1945, Seite 599). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Aarau (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1956, Seite 1872) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

20. Juli 1956. Käserei.

Werner Näf, in Dieselbach-Nassen, Gemeinde Mogelsberg. Inhaber der Firma ist Werner Näf, von St. Gallen und Eppishausen, in Dieselbach-Nassen, Gemeinde Mogelsberg. Käserei.

*Aargau — Argovie — Argovia*

19. Juli 1956. Färberei, Strickerei, Wirkerei.

Johann Müller A.G. (Jean Muller SA) (John Müller Ltd.), in Strengelbach, Färberei, Strickerei und Wirkerei (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1956, Seite 171). Die Prokura von Georges Barrelet ist erloschen.

19. Juli 1956.

Allgemeine Aargauische Ersparniskasse, in Aarau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1956, Seite 424). Kollektivprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist erteilt worden an Ernst Stauber, von Zetzwil, in Aarau. Die Prokuren von Ernst Lüscher und Ernst Urech sind erloschen.

19. Juli 1956.

David Solèà, Kaffee-Grossrösterei, Tee, in Baden (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1948, Seite 2586). Einzelprokura ist erteilt worden an Ernst Wehrli, von Beggingen (Schaffhausen), in Wettingen.

19. Juli 1956.

Milchverwertungsgenossenschaft Anglikon, in Wohlen (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1948, Seite 2790). Die Unterschrift von Anton Steinmann ist erloschen. Als Präsident wurde neu in den Vorstand gewählt Arthur Vock, von Wohlen (Aargau), in Wohlen-Anglikon. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

19. Juli 1956. Eisenwaren, Haushaltsartikel usw.

A. Spreyermann, in Rheinfelden, Handel mit Eisenwaren, Haushaltsartikeln, Vertretungen von Metallwaren und Werkzeugen (SHAB. Nr. 89 vom 16. April 1943, Seite 866). Diese Firma ist infolge Überganges mit Aktiven und Passiven, rückwirkend auf 1. Januar 1955, an die neue Einzelfirma «Rolf Spreyermann», in Rheinfelden, erloschen.

19. Juli 1956. Eisenwaren, Haushaltsartikel usw.

Rolf Spreyermann, in Rheinfelden. Inhaber dieser Firma ist Rolf Spreyermann-Griesser, von Liestal, in Rheinfelden. Die Firma übernimmt, rückwirkend auf 1. Januar 1955, Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «A. Spreyermann», in Rheinfelden. Handel mit Eisenwaren und Haushaltsartikeln, Vertretungen von Metallwaren und Werkzeugen, Herstellung von Kunstschleifsteinen. Brodlaube 14.

19. Juli 1956.

Aktiengesellschaft des Aargauer Tagblattes, in Aarau, Buchdruckerei und Verlag des «Aargauer Tagblattes» und des «Aargauer Volksfreundes» (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1955, Seite 3264). Dr. Robert Senn ist als Verwaltungsratspräsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied der Verwaltung. Präsident ist nun Emil Keller (bisher Vizepräsident) und zum Vizepräsidenten wurde ernannt Dr. Erich Zimmerlin, von Vordemwald und Aarau, in Aarau, bisher Mitglied. Präsident und Vizepräsident zeichnen unter sich oder je einer von ihnen mit einem der übrigen Mitglieder der Verwaltung. Die bisherige Einzelunterschrift von Dr. Robert Senn ist erloschen. Weiter führen nunmehr Kollektivunterschrift die Verwaltungsratsmitglieder Dr. Ernst Steiner, von Birrwil, nun in Lausanne; Karl Fischer, von Aarau, in Mäziken, und Dr. h. c. Ernst Speiser, von Basel, in Ennetbaden. August Deppeler, Direktor, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

19. Juli 1956. Polstermöbel, Bettwaren usw.

Gebr. Meier, in Wettingen, Fabrikation von Polstermöbeln und Bettwaren; Handel mit Möbeln, Teppichen und Vorhängen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1955, Seite 1104). Der Gesellschafter Theodor Meier ist per 30. Juni 1956 aus dieser Firma ausgetreten. Neucr Gesellschafter seit 1. Januar 1956 ist Robert Meier, von Obersiggenthal, in Niederröhrdorf. Er führt ebenfalls Kollektivunterschrift mit je einem der beiden andern Gesellschafter.

19. Juli 1956.

Gemeinnütziger Frauenverein Baden, in Baden, Verein (SHAB. Nr. 44 vom 24. Februar 1953, Seite 443). Die Unterschriften von Frau Dr. iur. Klio Lalive d'Epinay-Acatos, Aktuarin, und Helene Rüttimann-Sutter, Kassierin, sind erloschen. Neu wurden gewählt: Hilde Walker, von und in Baden, als Aktuarin, und Anny Steidel-Schynder, von Bergdietikon, in Baden, als Kassierin. Sie zeichnen kollektiv mit je einer andern Unterschriftsberechtigten.

19. Juli 1956. Buchhaltungs- und Treuhandbureau usw.

K. Baur-Jordan & Co., in Aarau, Buchhaltungs- und Treuhandbureau, Verkauf von Bureaumachines, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1953, Seite 92). Neue Geschäftsadresse: Rohrerstrasse 111.

19. Juli 1956.

Elektromotorenbau Rüetschi & Co. A.G., in Suhr, Fabrikation von und Handel mit Elektromotoren, Betrieb einer elektro-mechanischen Werkstätte (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1952, Seite 928). Ernst Rüetschi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

19. Juli 1956.

Milchverwertungsgenossenschaft Grod, Liebigen und Umgebung, in Brittnau (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1948, Seite 1685). Die Unterschrift von Gottfried Lerch-Wälchli ist erloschen. Als Präsident wurde neu in den Vorstand gewählt Fritz Schär, von Gondiswil, in Brittnau. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar.

19. Juli 1956. Architekturbureau, Liegenschaften.

Aktiengesellschaft Fritz Frei, Architekt, in Buchs, Betrieb eines Architekturbureaus, Bau, Kauf und Verkauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1956, Seite 227). Die Verwaltungsratsmitglieder Walter Honegger und Karl Wenk wohnen in Küttigen.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

20. Juli 1956. Autotransporte.

Walter Schönholzer, in Istighofen, Autotransporte (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1939, Seite 273). Die Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 1. Januar 1956 an die «W. Schönholzer Autotransporte A.G.», in Istighofen, erloschen.

20. Juli 1956.

W. Schönholzer Autotransporte A.G., in Istighofen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. Juni 1956 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme und Weiterführung des bisher von der Einzel-firma «Walter Schönholzer», in Istighofen, betriebenen Autotransportgeschäftes. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt von der genannten Einzel-firma Aktiven im Betrage von Fr. 220 654.85 und Passiven im Betrage von Fr. 21 598.60 gemäss Uebernahmevertrag vom 18. Juni 1956 und Bilanz per 1. Januar 1956 zum Uebernahmepreis von Fr. 199 056.25 gegen Uebergabe von 150 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 und Gutschrift von Fr. 49 056.25 in Kontokorrent. Die Immobilien werden nicht übernommen. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Walter Schönholzer-Tanner, Präsident; Walter Schönholzer, jun., Protokollführer, und Hedwig Schönholzer-Tanner, Mitglied; alle von und in Istighofen. Sie führen Einzelunterschrift.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

19 luglio 1956. Paste alimentari, coloniali, ecc.

Paolino Scandella, in Locarno, fabbricazione e vendita di paste alimentari, coloniali, commestibili, ecc. (FUSC. del 26 febbraio 1947, N° 47, pagina 551). La ditta è cancellata, su istanza del titolare, per cessazione del commercio, con attivo e passivo, a far tempo dal 1° luglio 1956, alla nuova ditta: «Paolo Scandella & Figlio» in Locarno, inserita in seguito.

19 luglio 1956. Coloniali, vini, ecc.

Paolo Scandella & Figlio, in Locarno. Paolo Scandella, fu Andrea e figlio Fausto Scandella di Paolo, entrambi da Russo, in Locarno, hanno costituito a datare dal 1° luglio 1956, una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. La ditta Paolo Scandella & Figlio rileva a datare dal 1° luglio 1956 l'attivo ed il passivo della ditta Paolino Scandella già in Locarno, ora cancellata. Vincola la ditta solo la firma individuale di Paolo Scandella. Coloniali, vini, liquori, aque minerali. Ingresso e dettaglio.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Cully

16 juillet 1956. Ferments de raisins.

Laboratoire Boss, précédemment au Locle (FOSC. du 7 avril 1954, N° 81). La maison a transféré son siège à Cully. Le titulaire est Henri-Bernard Boss, de Meiringen (Berne) et Le Locle, domicilié actuellement à Cully. Culture de ferments de raisins servant à la fermentation et à l'amélioration des vins, ferments de raisins à l'usage pharmaceutique, laboratoire d'analyses et produits chimiques.

## Bureau de Grandson

18 juillet 1956. Café-restaurant.

Charles Gottraux, à Mauborget, exploitation d'un café-restaurant (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1954, page 2797). Par suite de transfert du siège de la maison à Yverdon (FOSC. du 17 juillet 1956, page 1873), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Grandson.

## Bureau de Lausanne

Complément.

S.I. Grety C, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 17 juillet 1956, page 1873). Edmond Tannaz est président.

20 juillet 1956.

Société Immobilière de la Rue du Pré du Marché N° 20, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 19 janvier 1949, page 190). La signature de l'administrateur démissionnaire Hubert Métrailler est radiée. Léon de Sépibus, de Fiesch et Mörel (Valais), à Lausanne, devient seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: rue du Pré du Marché 42, chez l'administrateur.

20 juillet 1956. Immeubles.

S.I. Fleurettes N° 12, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 29 novembre 1955, page 3048). La signature de l'administrateur démissionnaire Hubert Métrailler est radiée. Léon de Sépibus, de Fiesch et Mörel (Valais), à Lausanne, devient seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: rue du Pré du Marché 42, chez l'administrateur.

20 juillet 1956. Immeubles.

Faucon-Marterey-Langallerie C. S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 5 juillet 1951, page 1669). Les signatures des administrateurs Jean Gretener et Louis Curchod, démissionnaires, sont radiées. Alfred Borter, d'Interlaken, à Pully, devient seul administrateur avec signature individuelle.

20 juillet 1956. Immeubles.

Faucon-Marterey-Langallerie D. S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 5 juillet 1951, page 1669). Les signatures des administrateurs démissionnaires Jean Gretener et Louis Curchod sont radiées. Alfred Borter, d'Interlaken, à Pully, devient seul administrateur avec signature individuelle.

## Genf — Genève — Ginevra

19 juillet 1956.

Genève-Plage, à Genève, association (FOSC. du 8 février 1951, page 345). Georges Rychner, de et à Genève, a été nommé président et André Barbey, de et à Genève, trésorier. Ils signent collectivement entre eux ou l'un d'eux collectivement avec un autre membre du bureau ou avec le directeur. Les pouvoirs de Jean Dutoit, président, Albert Malche, vice-président, et Rennell-Gordon Moretti, trésorier, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

19 juillet 1956. Investissements.

Sarera S.A., à Genève, administration de tous investissements, etc. (FOSC. du 20 janvier 1953, page 145). Fritz Waltisbühl, de Bremgarten (Argovie), à Zurich, a été nommé membre et président du conseil d'administration avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Franz Mariotti, démissionnaire, sont radiés.

19 juillet 1956.

Société Immobilière rue Rossi 12, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 décembre 1950, page 3289). Ernest Studemann, de Marly-le-Grand (Fribourg), à Fribourg, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de Jacques Bordier, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile de la société: 51, rue du Stand, bureau de François Bongard, expert-comptable.

19 juillet 1956. Transports de liquides et de marchandises.

Bogatyr S.A., à Genève, suivant acte authentique et statuts du 12 juillet 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet les transports de liquides et de marchandises de toutes sortes, par tous les moyens, ainsi que toutes opérations de transit, de douane, de change et toutes activités se rapportant à cet objet. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Alexandre Mosca, président, de Chavannes-de-Bogis (Vaud), à Prilly (Vaud); Francis Hodel, secrétaire, de Genève, à Lancy, et Michel Bogatyr, d'origine russe, à Genève, lesquels engagent la société par leur signature individuelle. Locaux: 1, rue Ferrier.

19 juillet 1956.

Société de Vente Hispano-Suiza S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 16 juillet 1956, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet la vente du matériel fabriqué par les différentes usines du groupe Hispano-Suiza tant en Suisse qu'à l'étranger. Le capital social est de 1 000 000 de fr., divisé en 1000 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est libéré à concurrence de 200 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Max Jaggi, président, de Orpund (Berne), à Pregny-Chambésy; Ernest Brugger, secrétaire, d'Auenstein (Argovie), à Genève, et Max Hilpertshauer, de Wattwil (Saint-Gall), à Genève, lesquels engagent la société par leur signature collective à deux. Bureaux: 33, quai Wilson.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Perubo AG. in Liq., Basel

## Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Zweite Veröffentlichung

Die Generalversammlung vom 11. Juli 1956 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die Allgemeine Treuhand AG., in Basel, als Liquidatorin ernannt.

Die Gläubiger werden gemäss Art. 742, Absatz 2, OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 31. August 1956 bei der unterzeichneten Liquidatorin anzumelden. (AA. 175<sup>2</sup>)

Basel, den 23. Juli 1956.

Allgemeine Treuhand AG.

## Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich

## Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

## Dritte Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Schweizerisch-Amerikanischen Elektrizitäts-Gesellschaft, in Zürich, hat am 20. Juli 1956 beschlossen, das Aktienkapital Serie I von Fr. 27 000 000 nom. auf Franken 25 000 000 nom. herabzusetzen durch Annullierung von 20 000 Aktien Serie I à Fr. 100 nom., welche von der Gesellschaft zurückgekauft worden sind.

Gemäss Art. 733 OR wird den Gläubigern bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei der Gesellschaft, Bärensasse 29, Zürich 1, anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 183<sup>1</sup>)

Zürich, den 21. Juli 1956.

Für den Verwaltungsrat:  
Dr. W. Boveri.

## Schweizerische Spar- &amp; Kreditbank, St. Gallen

Aktiven		Bilanz per 30. Juni 1956		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	3 749 585	02	Bankenkreditoren auf Sicht	824 105	91
Coupons	38 174	—	Andere Bankenkreditoren	647 862	50
Bankendebitoren auf Sicht	3 585 452	42	Pfandbriefbankdarlehen	3 000 000	—
Andere Bankendebitoren	1 078 351	55	Checkrechnungen	14 116 220	16
Wertschriften	7 665 319	75	Spareinlagen	45 539 954	86
Wechsel	2 457 173	51	Depositen	10 026 076	47
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 662 099	56	Kassenobligationen	7 379 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	25 736 301	30	Sonstige Passiven	5 665 084	94
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 13 434 517.14			Stammaktienkapital	3 350 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	216 650	—	Prioritätsaktienkapital	2 150 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	10 549 686	45	Reserven	1 650 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 7 364 738.50			Verlust- und Gewinnkonto	109 936	—
Kontokorrent und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	217 013	30			
Hypothekaranlagen	33 718 372	17			
Bankgebäude	1 400 000	—			
Andere Liegenschaften	100 000	—			
Sonstige Aktiven	2 284 061	81			
Kautionen: Fr. 1 565 287.90			Kautionen: Fr. 1 565 287.90		
	94 458 240	84		94 458 240	84

## Neue Guyerzeller-Bank AG., Zürich

Aktiven		Halbjahresbilanz per 30. Juni 1956		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben	1 394 923	72	Bankenkreditoren auf Sicht	1 267 400	30
Bankendebitoren auf Sicht	6 377 732	58	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	22 494 704	45
Wechsel	3 295 339	25	Kreditoren auf Zeit	26 609	55
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	198 443	50	Depositen	300 801	85
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	6 382 922	83	Sonstige Passiven	1 193 262	88
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 4208.—			Aktienkapital	3 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	7 321	50	Gesetzliche Reserve	1 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	1 914 202	50	Spezialreserve	500 000	—
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 519 051.—			Gewinnvortrag aus 1955	231 444	75
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	7 788 500	35			
Sonstige Aktiven	2 654 837	55			
Kautionen: Fr. 1 372 835.—			Kautionen: Fr. 1 372 835.—		
	30 014 223	78		30 014 223	78

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Arrêté du Conseil fédéral

concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre

(Du 14 juillet 1956)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 12, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur l'agriculture du 22 décembre 1893; vu les articles 23, 31, 40, 71, 72, 117 et 120 de la loi sur l'agriculture du 3 octobre 1951; vu les articles 24, 24<sup>bis</sup>, 24<sup>ter</sup>, 24<sup>quater</sup> et 73 de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932; vu les articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933/22 juin 1939 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, prorogé par celui du 30 septembre 1954; vu les articles 9 et 14 de l'arrêté fédéral du 10 juin 1953 instituant des dispositions applicables au maintien d'un contrôle des prix réduit, en complément des articles 4 et 13 de l'arrêté du Conseil fédéral du 14 avril 1938 concernant la lutte contre la galle noire et le doryphore de la pomme de terre, a r e t e :

## I. Mesures en faveur de la production

Articles premier. But. Pour développer et maintenir la productivité de la culture de la pomme de terre et assurer l'emploi rationnel des récoltes, des mesures seront prises, qui tendront à accroître la production et l'emploi de plants indigènes de haute qualité.

Art. 2. Plan de culture. Chaque année, après avoir entendu les milieux intéressés, la division de l'agriculture fixe, sous forme de directives, les fins auxquelles doit tendre la production de plants de haute qualité (surfaces, variétés, classes d'admission).

Au vu de ces directives, la fédération suisse des sélectionneurs organise la culture et répartit la surface fixée entre les syndicats qui lui sont affiliés et ses membres individuels. A leur tour, ces syndicats concluent, dans les limites de leurs attributions, des contrats de culture avec les multiplicateurs. Ils peuvent refuser de signer un tel contrat avec ceux de leurs membres dont la qualification professionnelle est insuffisante, qui contrevennent aux prescriptions sur la culture des plants de pomme de terre ou encore lorsque la culture serait installée dans une région ne lui convenant pas. L'intéressé a la possibilité, dans les trente jours à dater de la notification du refus par lettre recommandée, de recourir à la division de l'agriculture en lui demandant par écrit de décider si et, le cas échéant, dans quelle mesure il peut cultiver des plants de pomme de terre. Lorsque le recours est admis, la division désigne simultanément les organes de contrôle compétents.

Quant un syndicat de sélectionneurs ne s'occupe pas à la première occasion de la demande d'admission présentée en temps utile par un producteur ou la rejette bien que l'intéressé possède la qualification professionnelle requise et donne la garantie qu'il observera les prescriptions sur la culture des plants de pomme de terre et l'entreprendra dans une région appropriée, le requérant peut, dans les trente jours à dater de la notification du retard ou du refus, recourir à la division de l'agriculture en lui demandant par écrit de décider si et, le cas échéant, dans quelle mesure il peut cultiver des plants de pomme de terre. Lorsque le recours est admis, la division désigne simultanément les organes de contrôle compétents. Cette prescription s'applique par analogie aux producteurs exclus de la fédération suisse des sélectionneurs ou d'un syndicat affilié à cet organisme.

Art. 3. Assortiment officiel. Après avoir entendu les stations fédérales d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon et de Lausanne (appelées ci-après

«stations»), ainsi que les groupements professionnels intéressés la division de l'agriculture dresse deux assortissements de variétés de pomme de terre valables:

- L'un pour la multiplication (visite des cultures et admission);
- L'autre pour l'importation.

Le premier assortiment a un caractère obligatoire pour les multiplicateurs, le second pour les importateurs.

Art. 4. Visite des cultures et admission. Les stations après avoir entendu les milieux intéressés, fixent la valeur culturale que doivent posséder les plants destinés à la multiplication, notamment pour ce qui a trait aux géniteurs et aux provenances, de même que les conditions auxquelles sont subordonnées la visite et l'admission des cultures (règlement concernant l'admission et le contrôle des plants de pomme de terre de cultures visitées).

Art. 5. Contrôle des fournitures. Les livraisons de plants reconnus sont contrôlées par la fédération suisse des sélectionneurs, qui établit à cet effet un règlement spécial, d'entente avec les stations. Ce règlement et ses modifications doivent être soumises à l'approbation de la division de l'agriculture avant leur entrée en vigueur.

Lorsque le contrôle donne lieu à une contestation, la station compétente peut ordonner une contre-expertise dans les 48 heures.

Art. 6. Contrôle cultural des plants. Les stations, après avoir consulté les milieux intéressés, arrêtent les instructions régissant le contrôle de la valeur culturale, le prélèvement d'échantillons et les essais culturaux comparatifs des plants reconnus qui sont mis en circulation.

Art. 7. Subsidés fédéraux. En vue de stimuler la production, le placement et l'emploi de plants de pomme de terre indigènes reconnus, les prestations suivantes peuvent notamment être accordées:

- Facilités de transport;
- Primes de transaction (art. 15, 1<sup>er</sup> al., lettre b, de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953);
- Primes de compensation pour plants de première multiplication (art. 15, 2<sup>e</sup> al., de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953);
- Subsidés pour le contrôle cultural de plants indigènes: en moyenne 2 francs par parcelle de 100 plantes.

Pour les plants reconnus en provenance de régions de montagne, il peut en outre être accordé:

- Des facilités de transport lorsque la première station de chargement entrant en ligne de compte est éloignée du lieu de production;
- Une prime de compensation supplémentaire de 2 francs par 100 kilos pour les plants de première multiplication provenant d'exploitations situées en zone de montagne jusqu'à 1000 mètres d'altitude, et de 4 francs par 100 kilos lorsque l'exploitation est à plus de 1000 mètres d'altitude. Pour les plants de variétés de compensation ou industrielles tardives désignées chaque année, cette prime est, pour la deuxième multiplication, de 1 franc par 100 kilos lorsque l'exploitation est située en zone de montagne jusqu'à 1000 mètres d'altitude et de 2 francs au-delà.

La totalité des prestations prévues au 1<sup>er</sup> alinéa, lettre a, et au 2<sup>e</sup> alinéa, lettre a, de même que la moitié de celles qui sont prévues au 1<sup>er</sup> alinéa, lettre c, incombent à la régie des alcools. La division de l'agriculture assume

les dépenses découlant du 1<sup>er</sup> alinéa, lettres b et d, et du 2<sup>e</sup> alinéa, lettre b, ainsi que la moitié de celles qui résultent du 1<sup>er</sup> alinéa, lettre c.

Les sommes indûment perçues doivent être remboursées, l'application de disposition pénales étant réservée.

## II. Importation

**Art. 8. Mesures concernant l'importation.** Les mesures concernant l'importation de plants de pomme de terre (numéro 45a du tarif douanier) sont appliquées par la division de l'agriculture, qui délivre les permis aux personnes et aux maisons de commerce autorisées à importer, dans les limites des contingents individuels prévus à l'article 10.

**Art. 9. Fixation des contingents.** a) En général. L'importation de plants de pomme de terre peut être limitée tant que sont remplies les conditions requises à l'article 23, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur l'agriculture du 3 octobre 1951 ou à l'article 24<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932/25 octobre 1949. La division de l'agriculture fixe le volume des importations en tenant compte des besoins non couverts par la production indigène et après avoir entendu les groupements professionnels.

Les mesures relatives aux importations doivent tenir compte de la situation des branches non agricoles de l'économie nationale, de la politique commerciale générale et des engagements internationaux contractés par la Suisse. Lors de la conclusion de nouveaux accords internationaux par lesquels la Suisse souscrit à des engagements relatifs à l'importation de produits agricoles, il y a lieu de prendre en considération les principes posés par la loi.

**Art. 10. b) Contingents individuels.** La division de l'agriculture fixe les contingents individuels selon les instructions du Département de l'économie publique, une réserve étant constituée en prévision des ajustements dictés par les circonstances. La division vérifie périodiquement ces contingents et les ajuste en cas de modification sensible de la situation.

Des contingents individuels sont attribués aux personnes et entreprises domiciliées en territoire douanier suisse qui font le commerce des produits du sol et consacrent une part essentielle de leur activité à l'importation et au placement de plants de pomme de terre chez les détaillants ou encore emploient elles-mêmes des plants importés, leur mouvement d'affaires annuel devant atteindre toutefois 300 tonnes en moyenne pour les trois dernières années. Les ayants droit doivent posséder les connaissances professionnelles et l'expérience nécessaire, comme aussi donner la garantie qu'ils observeront les conditions et obligations liées à l'octroi des permis d'importation, notamment en ce qui concerne la prise en charge selon l'article 11.

**Art. 11. Prise en charge obligatoire.** Tant que sont remplies les conditions prévues à l'article 23, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur l'agriculture de 1951 ou à l'article 24<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur l'alcool, les importateurs peuvent être astreints à acquérir des plants du pays reconnus.

La quantité à prendre en charge ne doit pas représenter plus du triple de la quantité importée. La division de l'agriculture fixe le taux de prise en charge selon le volume de la récolte, après avoir entendu les organismes de la branche. Les importateurs n'auront à acquérir que des plants cultivés en vertu de contrats conclus entre la fédération suisse des sélectionneurs ou les syndicats qui lui sont affiliés, d'une part, et les sélectionneurs, d'autre part, ou en vertu d'une décision de la division de l'agriculture (art. 2, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> al.). Les importateurs qui ne prennent pas en charge les quantités prescrites peuvent être privés de permis d'importation pendant une période déterminée.

Les dispositions de l'article 32, alinéas 2 à 5, de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953 sont applicables par analogie.

**Art. 12. Restrictions.** a) Selon les variétés et l'origine. Le Département de l'économie publique a la faculté de décider que seuls les plants étrangers de certaines variétés ayant une valeur culturale élevée et une origine déterminée peuvent être importés et mis en circulation. Pour déterminer la valeur culturale des plants et prévenir l'atteinte des parasites et maladies, il peut aussi subordonner la délivrance des permis d'importation à la condition que l'importateur prélève des échantillons et en cultive ou en fasse cultiver. Les stations, après avoir entendu les intéressés, arrêtent des instructions spéciales au sujet du prélèvement des échantillons et de l'essai cultural des plants importés.

**Art. 13. b) Selon les pays.** Le Département de l'économie publique peut, pour les besoins de la politique commerciale, autoriser uniquement l'importation de plants en provenance de certains pays et fixer des contingents pour chacun de ceux-ci. Les prescriptions de l'ordonnance du 12 mai 1950 sur les importations et exportations sont également applicables.

**Art. 14. Taxes.** Lors de la délivrance de permis d'importation pour des plants de pomme de terre (N° 45a du tarif douanier), il est perçu une taxe de 5 centimes par 100 kilos de marchandise à dédouaner, mais au moins 2 francs par permis. Si le poids est dépassé, la taxe se calcule sur la base du poids constaté. Lorsqu'il est établi qu'un permis n'a pas été utilisé ou ne l'a été que partiellement, la taxe perçue est remboursée au prorata, moins un émoulement de chancellerie de 2 francs par permis. A cet effet, une demande doit être adressée à la division de l'agriculture dans le mois qui suit l'échéance du permis.

## III. Prix et marges

**Art. 15. Prix et marges commerciales.** Le Département de l'économie publique fixe chaque année le prix indicatif à la production et le prix à la prise en charge des plants de pomme de terre reconnus, d'entente avec le Département des finances et des douanes, ainsi qu'après avoir consulté la fédération suisse des sélectionneurs et les importateurs.

Sont réservées, au sujet des prix de vente maximums et des marges commerciales, les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 mars 1954 concernant la formation des prix des pommes de terre de semence et de table de provenance indigène et étrangère, celles de l'ordonnance du 30 décembre 1953 concernant les prix des marchandises protégées et la compensation des prix, de même que les prescriptions d'exécution du Département de l'économie publique et du service du contrôle des prix.

## IV. Voies de recours, dispositions pénales et finales

**Art. 16. Dispositions pénales.** Celui qui, intentionnellement ou par négligence, donne des indications fausses ou de nature à induire en erreur pour obtenir les prestations fédérales prévues à l'article 7 en vertu de la loi sur l'agriculture de 1951 sera poursuivi et puni conformément aux articles 112 et suivants de ladite loi, à moins qu'il n'ait commis un acte punissable plus grave.

Celui qui tente d'obtenir ou obtient par des actes illicites les subsides prévus à l'article 7 en vertu de la loi sur l'alcool ou n'observe pas les conditions auxquelles est subordonnée leur allocation sera poursuivi et puni conformément aux articles 54 et suivants de ladite loi.

En cas de contravention aux articles 8, 10, 12 et 13 du présent arrêté touchant la limitation de l'importation et aux prescriptions d'exécution qui s'y rapportent, les dispositions du troisième chapitre de la loi sur les douanes du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sont applicables à la poursuite et au jugement.

Celui qui contrevient, intentionnellement ou par négligence, aux prescriptions, ordonnances et décisions fondées sur l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933/22 juin 1939 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger sera poursuivi et puni conformément à l'article 10 de l'ordonnance du 12 mai 1950 sur les importations et les exportations s'il n'a pas commis de délit douanier au sens de la loi sur les douanes.

Celui qui, intentionnellement ou par négligence, enfreint les dispositions des services compétents sur les prix à la prise en charge, les marges commerciales et les prix de vente sera poursuivi et puni conformément aux articles 15 et 16 de l'arrêté fédéral du 10 juin 1953 instituant des dispositions applicables au maintien d'un contrôle des prix réduit.

**Art. 17. Voies de recours.** a) Contre les décisions de la division de l'agriculture. Les décisions de la division de l'agriculture peuvent faire l'objet d'un recours au Département de l'économie publique dans les trente jours à dater de leur notification, même lorsqu'elles se fondent sur les dispositions du présent arrêté dérivant de la loi sur l'alcool.

**Art. 18. b) Contre les décisions du Département de l'économie publique.** Lorsqu'il refuse un contingent individuel, une augmentation de contingent (art. 10) ou un permis d'importation (art. 8), le Département de l'économie publique doit indiquer dans sa décision si celle-ci a été prise en vertu de la loi sur l'agriculture de 1893, de celle de 1951, de l'arrêté fédéral concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, de la loi sur l'alcool, de plusieurs de ces actes législatifs ou de tous à la fois. Lorsque la décision sur recours est rendue en vertu de la loi sur l'agriculture de 1893, de l'arrêté fédéral concernant les mesures de défense économique envers l'étranger ou de la loi sur l'alcool, elle peut être déférée au Conseil fédéral en conformité de l'article 124 de la loi d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943. Si elle se fonde sur la loi sur l'agriculture de 1951, le recours de droit administratif au Tribunal fédéral est ouvert selon l'article 107 de cette loi et si, à part cette loi, un ou plusieurs actes législatifs sont invoqués, les deux voies de recours sont ouvertes selon les dispositions légales en jeu.

**Art. 19. Indication des voies de recours et rapports entre les services fédéraux.** Les ordonnances et décisions fondées sur le présent arrêté doivent indiquer les possibilités et les délais de recours, ainsi que l'autorité compétente.

L'autorité qui reçoit un recours ne la concernant pas le transmet d'office à l'autorité compétente. Lorsque, dans un tel cas, le recours a été adressé à l'autorité non compétente en temps utile, le délai prescrit est considéré comme respecté.

**Art. 20. Appel au concours d'associations.** Des associations telles que la fédération suisse des sélectionneurs et les syndicats régionaux affiliés à cet organisme, l'association suisse pour l'essai et l'approvisionnement en plants de pomme de terre, la commission d'étude pour la culture et l'utilisation des pommes de terre et l'association suisse des importateurs de plants de pomme de terre peuvent être appelés à collaborer à l'application de mesures dérivant du présent arrêté.

## V. Exécution

**Art. 21. Exécution.** La division de l'agriculture est chargée de l'exécution du présent arrêté, à moins qu'il n'en dispose autrement. Elle agit en accord avec la régie des alcools et s'entend, en ce qui les concerne, avec la division du commerce du Département de l'économie publique, le service des importations et des exportations et le service du contrôle des prix.

**Art. 22. Entrée en vigueur et abrogation de l'ancien droit.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1956.

Au 31 juillet 1956 est abrogé l'arrêté du Conseil fédéral N° 61 du 29 avril 1949 sur la limitation des importations, en ce qui concerne les plants de pommes de terre du N° 45a du tarif douanier.

Les faits qui se sont produits sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

## Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

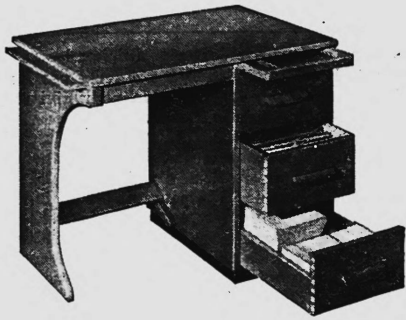
Ausweis — Situation 23. 7. 56.

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen	
		Charangements	
		+	-
Goldbestand — Encaisses or.....	6 709 129 122.70	+ 30 291 135.15	
Devisen — Disponibilités à l'étranger:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	604 487 390.06		
andere — autres.....	63 495.91	- 13 082 363.44	
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse:			
Wechsel — Effets de change.....	105 972 745.54		
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions	3 000 000.—	+ 2 011 859.14	
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement...	43 242 865.90	+ 2 712 596.95	
Wertschriften — Titres:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	5 081.25		
andere — autres.....	45 128 051.—		
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	12 291 677.67	- 12 040 341.82	
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	28 580 384.50	+ 956 630.48	
Zusammen — Total	7 551 900 814.53		
Passiven — Passif			
Eigene Gelder — Fonds propres.....	48 000 000.—		
Notenumlauf — Billets en circulation.....	5 160 396 675.—	+ 37 672 825.—	
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:			
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie.....	1 577 341 384.05		
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue.....	595 860 919.11	- 25 698 396.85	
Sonstige Passiven — Autres postes du passif.....	170 301 836.37	- 1 124 911.69	
Zusammen — Total	7 551 900 814.53		

Diskontsatz 1½% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß 2½% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1½% dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc. 2½% dep. le 26 nov. 1936  
172 25. 7. 56.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne





### Schreibmaschinentische

In Eiche hell, Sockel links oder rechts, 1 Ausziehschieber für Kohlepapier, darunter 2 Schubladen mit Schrägfächern für je 8 Formulare A 4 und je 2 Formulare A 5, unterste Schublade mit Couvert-Einteilung und Postcheckformulare, 1 seitlicher Ausziehschieber glatt.

- Nr. 211 Grösse 90x60 cm. 2 Füsse. Zargen- und Stegverbindung Fr. 238.—
- Nr. 212 Mit Doggenfuss und verstellbarem Fußsteg (siehe Abbildung) Fr. 256.—
- Nr. 221 Wie Nr. 211, jedoch Grösse: 120x60 cm Fr. 260.—

Verlangen Sie unseren Spezialprospekt

## PAPYRUS BÜROMÖBEL

Freiestrasse 43 BASEL Telefon 24 18 67

Bezirksgericht Aarau

### Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 17. Juli 1956 über

#### Hottiger Friedrich

geb. 1881, alt Wirt, von Oftringen, in Oberrufenfelden wohnhaft gewesen, gestorben am 28. Juni 1956, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefördert, ihre Forderungen und Schulden bis 21. August 1956 bei der Gemeindefiskalstelle Oberrufenfelden anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 17. Juli 1956.

Bezirksgericht.

Zu vermieten

### heller Parterre-Raum

geeignet für Werkstätte oder Fabrikationsbetrieb. Grösse: ca. 230 m<sup>2</sup> Flächenraum mit 2 Eingangstüren und zusätzlichen Kellerräumen von ca. 90 m<sup>2</sup>, geeignet für Magazin. Zentralheizung, 500 Volt-Kraftstromanschluss, Telefon, Gas, Wasser und zwei separate Toiletten sind vorhanden.

Sehr günstig gelegen mit guten Zufahrtsmöglichkeiten.

Interessenten sind gebeten, ihre Anfrage zu richten an Felwäscheler AG., St. Gallen, Rorschacherstrasse 226 Tel. (071) 24 27 75

### Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 281641 Installation de toit amovible pour la cabine du pilote d'un avion,
- 270483 Giunto per collegare fra loro due tubi o due aste in costruzioni metalliche provvisorie, in particolare ponteggi,
- 268211 Einrichtung an einem Grammophon mit Plattenwechselvorrichtung, zur federnden Lagerung eines Teils des Grammophons auf einem andern als Unterlage dienenden Teil des Grammophons,
- 283111 Automatische Abstellvorrichtung für Magazin-Grammophone,
- 289433 Installation pour l'étalonnage et le réglage des ensembles constitués par un spiral et un balancier et destinés à des pièces d'horlogerie et mécanismes analogues,
- 284296 Costruzione con muri formati di blocchi cavi,
- 288920 Dispositivo di rotolamento a cingoli per veicoli terrestri, aerei e natanti,
- 279706 Vorrichtung zur Bearbeitung unrunder und von diesen abgeleiteter zyklisch unrunder Profile,
- 270063 Kinematographisches Aufnahmegerät,
- 291969 Heizeinrichtung an Kraftfahrzeugen,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkauf des Patentes, bzw. Abgabe der Lizenz. Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

### E. BLUM & CO

Patentanwälte

Bahnstr. 31 ZÜRICH Orell-Füssli-Hof

### Interdiction civile

Par décision du 2 septembre 1947, la Justice de paix du cercle de Lausanne a prononcé l'interdiction volontaire de Charles-William, fils de feu Charles ERB et de Marguerite Mabel, né le 1<sup>er</sup> décembre 1919, célibataire, originaire de Wülflingen (Zürich), photographe, domicilié à Lausanne. Le tuteur est M<sup>e</sup> Jacques Viret, avocat, rue St-Pierre 1, à Lausanne.

4 F 113/55

### Ausschlussurteil

Durch Ausschlussurteil vom heutigen Tage sind die Teilschuldverschreibungen von 1927 M/N Nrn. 14868 bis 14873 und 18619 bis 18624 über je Fr. 1000, Schweizer Währung, mit 5 1/2%-Jahreszinsen-Anleihen der Felten und Guilleume Carlswerk Aetlengesellschaft in Köln-Mülheim, fällig zur Rückzahlung spätestens am 1. Mai 1947, für kraftlos erklärt worden.

Köln, den 6. Juli 1956.

Amtsgericht-Abteilung 4.

Nach mehrjährigem Ueberseeaufenthalt werde ich in einigen Tagen wieder in die Schweiz zurückkehren.

Suchen Sie einen einsatzbereiten

### kaufm. Mitarbeiter

der mit allen Arbeiten seines Berufes vertraut ist, so weiss ich Ihre Anfrage unter Chiffre OFA 5271 Zi an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22, zu schätzen.

Nebst Deutsch, Französisch und Englisch biete ich Ihnen erstklassige Referenzen.



SCHILDER für alle Zwecke E. PFISTER & CO. Tel. 24 3777 Zürich 1

Eine

### Hamann-Rechenmaschine

verkauft günstig

Bahnpostfach 2368 Zürich

Bank- und Handels-agent übernimmt

### Uebersee-Prospektionsreisen

Zuschriften erbeten an Chiffre F 70554 Q Publicitas Basel.

### Impôt sur le chiffre d'affaires

(3<sup>e</sup> édition de la brochure)

Le prix de la brochure est de Fr. 1.50 (port compr.). Prière d'effectuer les versements prélabiles à notre compte de chèques postaux III 620, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle snisse du commerce, Berne.



Automatenstahl

FISCHER & CO. REINACH 6

### REVUE FISCALE

11<sup>e</sup> année

Périodique spécialisé unique en son genre, traitant exclusivement de problèmes d'ordre fiscal et orientant de façon approfondie sur la fiscalité de la Confédération et des cantons.

Permet au lecteur averti de prendre ses dispositions en matière d'impôts.

12 éditions mensuelles comprenant env. 600 pages

Abonnement annuel Fr. 24.—

Numeros spécimen gratuits sur demande

Editions COSMOS Berne

Compte de chèques post. III 1384

### Leichteisenfässer

200 l. in jedem Zustand, nach allen Produkten, übernimmt laufend zum besten Tagespreis

JACCAZ, Faßhandel, Zürich 9/48,

Tel. (051) 52 76 26

Uebnahme durch eigenes Personal.

Tüchtiger Kaufmann, bei Handel und Industrie gut eingeführt, sucht

### Vertretung

auf eigene Rechnung oder auf Provisionsbasis, Offerten unter Chiffre B 41443 Lz an Publicitas Luzern.

### REFIDAR

AG

Zürich, Schweizergasse 21

Revisions- und Treuhand-Gesellschaft (051) 25 00 36

### Hotel-Kurhaus FRUTT

Melchsee-Frutt (OW)

Für gerubsame Bergferien! 1920 m. U. M. Alpenblumen-Reservat. Fischsport, Rudern. Gut essen, Zimmer mit fl. Wasser. Fauschalwoche ab 100 Fr. - Postauto ab Sarnen. - Prospekte. Tel. (041) 85 51 27.

Bes. Durrer & Amstad

### Società cooperativa Ferrovia Monte Generoso, Capolago

Die ordentliche Generalversammlung der Genossenschaft Monte Generoso-Bahn, die am 21. ds. in Capolago zusammengetreten ist, hat die Jahresrechnung für das Geschäftsjahr 1955 genehmigt und beschlossen, den Coupon Nr. 12 zu liberieren, durch Ausschüttung einer Dividende von Fr. 2.40 für die Anteilsbeine zu Fr. 100.— und Fr. —.60 für die Anteilsscheine zu Fr. 25.—.

Die Anzahlung der Dividende erfolgt beim Sitz der Gesellschaft in Capolago, bei der Schweiz. Volksbank in Zürich, bei der Banca Unione di Credito in Lugano, sowie bei den Bureaux der Genossenschaft Hotel Plan in Zürich und Lugano.

Die Verwaltung.

### Remboursement anticipé

### Emprunt 4 1/4 % Société pour l'Exploitation de l'Hôtel du Rhône 1950/70

Dans sa séance du 29 mai 1956, le conseil d'administration de la société pour l'exploitation de l'Hôtel du Rhône, à Genève, a décidé de rembourser le 1<sup>er</sup> novembre 1956, le solde des titres en circulation de l'emprunt 4 1/4 % 1950/70.

Dès cette date, ces titres munis de tous les coupons non échus, pourront être présentés pour leur remboursement à Fr. 500.— net par obligation, à la Société de Banque Suisse, à Genève, ainsi qu'à ses sièges, succursales et agences.

L'intérêt de ces titres cessera de courir dès le 1<sup>er</sup> novembre 1956.

Genève, le 20 juillet 1956.

Société de Banque Suisse.

### Wynentalbahn

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Dienstag, den 14. August 1956, 15.15 Uhr, im Gasthof «Linde» in Gränichen

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 10. August 1955.
2. Abnahme des Jahresberichtes und der Rechnung für das Jahr 1955.
3. Gesamterneuerung des Verwaltungsrates für die Jahre 1956/59.
4. Wahl der Rechnungsrevisoren und Stellvertreter.
5. Verschiedenes und Umfrage.

Der Geschäftsbetrieb für das Jahr 1955 kann bei den Stationen Aarau WTB und Menziken-Burg bezogen werden.

Der Aktenausweis berechtigt zur freien Fahrt auf der Wynentalbahn für den Besuch der Generalversammlung.

Aarau, den 25. Juli 1956.

Der Präsident des Verwaltungsrates: Dr. F. Hagenbuch.

### Aktiengesellschaft Adolph Saurer, Arbon

Umtausch der Talons gegen neue Coupons-Bogen

Die neuen Coupons-Bogen mit den Nrn. 21—40 zu unseren Aktien Nrn. 1—40 000 können bei den nachstehenden Banken gegen Einsendung der Talons bezogen werden:

- Schweizerischer Bankverein, Basel
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
- Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich
- H.H. Wegelin & Co., St. Gallen

und deren sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen

Arbon, den 24. Juli 1956

Aktiengesellschaft Adolph Saurer.